

## **Alicen alasin – Alice Martinin suomennospaja**

**Aika: 16.-19.6.2019**

**Paikka: Metsälinnan kartano, Urjala**

**Osallistumismaksu: 225 €**

**Kohderyhmä: Ammattisuomentajat, 10 osallistujaa**

### **Kurssin kuvaus**

**Alicen alasin** on intensiivinen kurssi, jonka tavoitteena on nostaa suomentajien työn tasoa, avata uusia näkemyksiä ja valaa osallistujiin itseluottamusta ja uskallusta. Osallistujat tekevät ennakkoon kaksi käännöstehtävää (englannista ja ruotsista), joita analysoidaan ryhmässä keskustellen. Lisäksi tutkitaan kielen ilmaisukeinoja lähiluvun ja harjoitusten avulla. Painopiste on suomen kielessä.

Metsälinnan kartanossa on täysihoito, majoitus 2–3 hengen huoneissa. <https://metsalinnankartano.fi/>

Alice Martin on suomentaja ja WSOY:n ulkomaisen kaunokirjallisuuden kustannustoimittaja. Hän on opettanut alan kursseilla ja vetänyt eri tahojen järjestämiä kääntäjäseminaareja. **Alicen alasin** järjestetään nyt neljättä kertaa.

### **Hakuohje**

Kurssille voi hakea suomentaja, joka on kääntänyt vähintään kolme kirjaa eri kirjailijoilta ja jolla on seuraava työ paraikaa meneillään tai ainakin sovittuna. Vapamuotoisessa hakemuksessa kerrotaan nämä teokset, niiden lähtökieli, kirjailija ja suomalainen kustantaja sekä samat asiat tulevasta työstä. Mukaan liitetään käännösnäytteeksi noin kaksi sivua toimittamatonta suomennosta omasta käännöskielestä ja katkelman alkuteksti. Jos haet Alicen alasiimeen nyt ensimmäistä kertaa, pyydä suositusta kustannustoimittajalta, jonka kanssa olet tehnyt töitä. Suosituksesta tulee käydä ilmi mitä kirjoja olette tehneet yhdessä ja miksi toimittaja katsoo sinun hyötyvän kurssista.

Hakuaika päättyy 4.2., johon mennessä hakemukset ja suositukset lähetetään sähköisesti osoitteeseen [alice.martin@wsoy.fi](mailto:alice.martin@wsoy.fi).

Lisätietoja Alice Martin, [alice.martin@wsoy.fi](mailto:alice.martin@wsoy.fi), 040 8679238